

บันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือด้านแรงงาน
ระหว่าง
รัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย
และ
รัฐบาลแห่งสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว

รัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย โดยกระทรวงแรงงาน และรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว โดยกระทรวงแรงงานและสวัสดิการสังคม (ซึ่งต่อไปนี้จะเรียกรวมกันว่า "คู่ภาคี" และเรียกแต่ละฝ่ายว่า "ภาคี")

ด้วยมิตรภาพและความร่วมมือระหว่างราชอาณาจักรไทยและสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว เพื่อผลประโยชน์ของแต่ละประเทศ บนพื้นฐานแห่งหลักการเสมอภาค ต่างฝ่ายต่างมีผลประโยชน์และเคารพเอกราชอธิปไตยของกันและกัน

ปรารถนาที่จะเพิ่มพูนความสัมพันธ์อันโดดเด่นระหว่างคู่ภาคีและประโยชน์ของคู่ภาคีในการสร้างความเข้มแข็งในความเจริญเติบโตทางเศรษฐกิจ รวมถึงการสนับสนุนและการพัฒนาความร่วมมือระหว่างคู่ภาคีในด้านแรงงาน

บนพื้นฐานแห่งการดำเนินการตามบันทึกความเข้าใจระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยและรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาวว่าด้วยความร่วมมือด้านการจ้างแรงงาน ที่ได้ลงนามร่วมกัน เมื่อวันที่ 18 ตุลาคม พ.ศ. 2545

เพื่อส่งเสริมความร่วมมือด้านแรงงานระหว่างคู่ภาคีให้มีการพัฒนาที่ดีขึ้น เพื่อตอบสนองความต้องการแรงงานในการพัฒนาเศรษฐกิจและสังคม เพิ่มพูนการปกป้องสิทธิ และผลประโยชน์ของแรงงานให้ถูกต้องตามกฎหมายและระเบียบของแต่ละประเทศ

คู่ภาคีได้ตกลงกันดังต่อไปนี้

ข้อ 1
วัตถุประสงค์

บันทึกความเข้าใจฉบับนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อกำหนดหลักการพื้นฐานเกี่ยวกับความร่วมมือด้านแรงงาน ได้แก่ การพัฒนาฝีมือแรงงาน การจ้างงาน การคุ้มครองแรงงาน การประกันสังคม การป้องกันปัญหาการค้ามนุษย์ด้านแรงงาน ความร่วมมือด้านวิชาการ และความร่วมมือด้านอื่นๆ

ข้อ 2
หน่วยงานผู้มีอำนาจ

เพื่อให้บรรลุตามวัตถุประสงค์ของบันทึกความเข้าใจฉบับนี้ หน่วยงานที่มีอำนาจในการดำเนินการ
ได้แก่

- 1) กระทรวงแรงงาน ในนามของรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย
- 2) กระทรวงแรงงานและสวัสดิการสังคม ในนามของรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว

ข้อ 3
ความร่วมมือทางวิชาการ

คู่ภาคีต้องทำงานร่วมกันอย่างใกล้ชิดเพื่อสนับสนุนความร่วมมือทางวิชาการระหว่างสองประเทศ
ในด้านแรงงาน ดังนี้

1) แลกเปลี่ยนความรู้เกี่ยวกับระบบ โครงการ การศึกษา งานวิจัย ความเชี่ยวชาญ และข้อมูล
ในด้านต่างๆ รวมถึง (แต่ไม่จำกัดเฉพาะ) กฎหมายการจ้างงานและแรงงานและการบริหาร (เช่น
การร่วมเจรจาต่อรอง การร้องทุกข์และการบังคับใช้กฎหมาย การแก้ปัญหาข้อพิพาทแรงงาน การประกันสังคม
และการคุ้มครองแรงงาน การฟื้นฟูสมรรถภาพ เสรีภาพในการรวมตัวตามกฎหมาย ความปลอดภัยและ
อาชีวอนามัย การทำงานในเรือเดินทะเล การประกันการว่างงาน และการบริหารจัดการแรงงานต่างด้าว) และ
การเพิ่มผลิตภาพแรงงาน

- 2) สนับสนุนการแลกเปลี่ยนการเยือนระหว่างบุคลากรที่เกี่ยวข้อง และผู้เชี่ยวชาญ
- 3) แลกเปลี่ยนข้อมูลข่าวสารเพื่อป้องกันการจ้างงานผิดกฎหมายและการค้ามนุษย์เพื่อการจ้างงาน
- 4) ความร่วมมืออื่นๆ ด้านแรงงาน ตามที่เห็นพ้องต้องกันโดยคู่ภาคี

ข้อ 4
ความร่วมมือด้านการพัฒนาฝีมือแรงงาน

คู่ภาคีร่วมมือกันเพื่อพัฒนาทักษะฝีมือแรงงานและแลกเปลี่ยนข้อมูลข่าวสารเกี่ยวกับการพัฒนา
ฝีมือแรงงาน เพื่อสร้างความเข้มแข็งให้แก่ผู้บริหารด้านการพัฒนาทักษะฝีมือแรงงาน ครูฝึก และเจ้าหน้าที่
ด้านการพัฒนาฝีมือแรงงาน เพื่อยกระดับทักษะฝีมือแรงงานและเพิ่มผลิตภาพแรงงาน

ข้อ 5
ความร่วมมือด้านการจ้างงาน

คู่ภาคีส่งเสริมให้มีการจ้างงานซึ่งกันและกันบนพื้นฐานความต้องการแรงงานในการพัฒนาเศรษฐกิจ
และสังคมของประเทศคู่ภาคี ให้ถูกต้องตามกฎหมายและระเบียบที่เกี่ยวข้องของประเทศคู่ภาคี สำหรับ
รายละเอียดของความร่วมมือด้านการจ้างงานภายใต้บันทึกความเข้าใจฉบับนี้ ต้องกำหนดไว้ใน "ข้อตกลง
ด้านการจ้างแรงงาน" ระหว่างคู่ภาคีต่อไป

ข้อ 6

ความร่วมมือด้านการคุ้มครองแรงงาน

คู่ภาคีส่งเสริมให้มีการคุ้มครองแรงงานของประเทศคู่ภาคี ภายใต้บันทึกความเข้าใจฉบับนี้ แรงงาน จะได้รับการปฏิบัติอย่างเท่าเทียมกัน โดยไม่เลือกปฏิบัติ ทั้งนี้ เป็นไปตามกฎหมายและระเบียบของประเทศ ผู้รับ

ข้อ 7

ความร่วมมือด้านการประกันสังคม

คู่ภาคีร่วมมือกันในการพัฒนางานด้านการประกันสังคม การแลกเปลี่ยนด้านวิชาการ ข้อมูลข่าวสาร และสร้างความเข้มแข็งให้แก่ผู้บริหารของประเทศคู่ภาคีด้านการประกันสังคม รวมถึงการผลักดันให้แรงงาน ที่เข้าไปทำงานในประเทศคู่ภาคีเข้าสู่ระบบประกันสังคมและได้รับการคุ้มครองตามกฎหมายของประเทศ ผู้รับ

ข้อ 8

การประสานงาน

เพื่อให้การดำเนินงานตามบันทึกความเข้าใจ มีประสิทธิภาพและถูกต้องตามระเบียบกฎหมาย คู่ภาคีต้องแต่งตั้งเจ้าหน้าที่เพื่อเป็นผู้ประสานงานแต่ละฝ่าย เพื่อหารือ ศึกษาวิจัย ช่วยเหลือ ประสานงาน กำกับดูแล และให้คำปรึกษา เกี่ยวกับกระบวนการจัดส่งและรับแรงงาน โดยคู่ภาคีจะอำนวยความสะดวก ในการปฏิบัติภารกิจให้กับเจ้าหน้าที่ดังกล่าว

ข้อ 9

การดำเนินงาน

- 1) คู่ภาคีร่วมกันจัดทำแผนการปฏิบัติงานตามบันทึกความเข้าใจฉบับนี้
- 2) แต่ละหน่วยงานที่มีอำนาจของคู่ภาคีจะแต่งตั้งเจ้าหน้าที่ระดับอาวุโสทำหน้าที่เป็นผู้ประสานงานหลัก ในการดำเนินการตามบันทึกความเข้าใจฉบับนี้ เพื่ออำนวยความสะดวกในการสื่อสารระหว่างคู่ภาคี ตามบันทึกความเข้าใจฉบับนี้
- 3) คู่ภาคีดำเนินการจัดประชุมเพื่อติดตามการปฏิบัติตามบันทึกความเข้าใจฉบับนี้ เป็นระยะ ตามความเหมาะสมสำหรับการประชุมระดับเจ้าหน้าที่อาวุโสจัดปีละหนึ่งครั้ง และการประชุมระดับรัฐมนตรี จัดการประชุมสองปีต่อครั้ง โดยหมุนเวียนกันเป็นเจ้าภาพ

ข้อ 10

การระงับข้อขัดแย้ง

ข้อขัดแย้งที่เกิดขึ้นจากการตีความหรือการปฏิบัติตามบันทึกความเข้าใจฉบับนี้ และข้อตกลง ที่เกี่ยวข้อง ให้ระงับอย่างฉันทมิตร โดยผ่านการหารือ และ/หรือ การเจรจาระหว่างคู่ภาคีบนพื้นฐานหลักการ เสมอภาค และผลประโยชน์ร่วมกัน

ข้อ 11
การแก้ไข

บันทึกความเข้าใจฉบับนี้ อาจจะถูกแก้ไขหรือเปลี่ยนแปลงโดยความเห็นชอบร่วมกันของคู่ภาคี เป็นลายลักษณ์อักษร โดยผ่านช่องทางการทูต และจะมีผลบังคับใช้ในวันที่คู่ภาคีเห็นชอบร่วมกัน

ข้อ 12
การมีผลบังคับใช้และการสิ้นสุด

- 1) บันทึกความเข้าใจฉบับนี้ มีผลบังคับใช้ ณ วันที่ได้ลงนามโดยคู่ภาคี
- 2) บันทึกความเข้าใจฉบับนี้มีผลบังคับใช้เป็นระยะเวลาห้า (5) ปี ในกรณีที่ภาคีฝ่ายใดฝ่ายหนึ่ง ไม่แจ้งการแก้ไขเป็นลายลักษณ์อักษร ให้ต่ออายุของบันทึกความเข้าใจไปอีกทุกสอง (2) ปี
- 3) ในกรณีที่คู่ภาคีประสงค์จะยกเลิกบันทึกความเข้าใจฉบับนี้ก่อนกำหนด จะต้องแจ้งให้ภาคีอีกฝ่ายหนึ่ง ทราบก่อนล่วงหน้าหกสิบ (60) วัน เป็นลายลักษณ์อักษร โดยผ่านช่องทางการทูต
- 4) บันทึกความเข้าใจฉบับนี้ ใช้แทนบันทึกความเข้าใจระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยและ รัฐบาลแห่งสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาวว่าด้วยความร่วมมือด้านการจ้างแรงงาน ฉบับวันที่ 18 ตุลาคม พ.ศ. 2545 สัญญาเกี่ยวกับการจ้างงานที่ได้มีการลงนามร่วมกันภายใต้บันทึกความเข้าใจ ฉบับปี พ.ศ. 2545 ยังสามารถใช้ได้จนครบกำหนด ยกเว้นในกรณีที่คู่ภาคีตกลงกันเป็นอย่างอื่น
- 5) กรณีที่บันทึกความเข้าใจฉบับนี้ถูกยกเลิก สัญญาเกี่ยวกับการจ้างงานที่ได้ลงนามภายใต้บันทึก ความเข้าใจฉบับนี้ยังสามารถใช้ได้จนครบกำหนด ยกเว้นในกรณีที่คู่ภาคีตกลงกันเป็นอย่างอื่น
- 6) การยกเลิกบันทึกความเข้าใจฉบับนี้จะไม่ส่งผลกระทบต่อการค้าแรงงานและระยะเวลาของ แผนปฏิบัติการ โครงการ แผนงานต่างๆ ที่ดำเนินการภายใต้บันทึกความเข้าใจฉบับนี้ จนกว่าแผนปฏิบัติการ โครงการและแผนงานเหล่านั้นจะดำเนินการเสร็จสิ้น

เพื่อความเข้าใจที่ถูกต้องตรงกันของคู่ภาคี ได้มีเอกสารแนบท้ายบันทึกความเข้าใจฉบับนี้ เพื่อเทียบถ้อยคำ ที่ใช้ในบันทึกความเข้าใจ ฉบับนี้

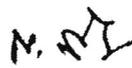
เพื่อเป็นพยานแก่การนี้ ผู้ลงนามข้างท้ายซึ่งได้รับการมอบอำนาจอย่างถูกต้องจากรัฐบาลของตน ได้ลงนาม ในบันทึกความเข้าใจฉบับนี้

ทำ ณ กรุงเทพมหานคร เมื่อวันที่ 6 กรกฎาคม พ.ศ. 2559 เป็นคู่ฉบับ เป็นภาษาไทยและภาษาลาว ทั้งสองภาษามีคุณค่าเท่าเทียมกัน

สำหรับรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย

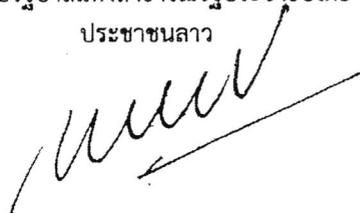
สำหรับรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐประชาธิปไตย
ประชาชนลาว

พลเอก



(ศิริชัย ดิษฐกุล)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงแรงงาน



(คำแหง ไชสมแพง)

รัฐมนตรีกระทรวงแรงงานและสวัสดิการสังคม

เอกสารแนบท้ายบันทึกความเข้าใจ

การเทียบถ้อยคำที่ใช้ในบันทึกความเข้าใจ

ข้อ	ภาษาไทย	ภาษาลาว
1	หน่วยงานที่มีอำนาจ	องค์กรที่ถูกรับมอบสิทธิ์
2	หน่วยงาน	องค์กร
3	เจ้าหน้าที่	พนักงาน
4	การดำเนินงาน	การจัดตั้งปฏิบัติ
5	ฉันทมิตร	มิตรภาพ
6	การปรับแก้	การตัดแก้
7	ความเห็นชอบ	การเห็นดี
8	เห็นชอบร่วมกัน	เป็นเอกภาพ
9	การระงับข้อขัดแย้ง	การแก้ไขข้อขัดแย้ง
10	พยาน	หลักฐาน
11	ความร่วมมือ	การร่วมมือ